

CAPITOLATO D'ONERI**VERDINGUNGSORDNUNG****PARTE SPECIALE****BESONDERER TEIL****LIEFERUNG/DIENSTLEISTUNG****Kodex: 11001/A4/4043****FORNITURE/SERVIZI****codice: 11001/A4/4043**

Erbringung des Wäschereidienstes (Bettwäsche und Arbeitskleidung) für das Pflegeheim in Leifers (BZ) für den Zeitraum 01.01.2011 bis 31.12.2013

Servizio di lavanderia (biancheria piana e abiti da lavoro) per il Centro di Degenza di Laives (BZ) per il periodo 01.01.2011 – 31.12.2013

Art. 2, Absatz 1
GESAMTBETRAG DES AUFTRAGES

Art. 2, comma 1
AMMONTARE COMPLESSIVO DELL'APPALTO

Gesamtbetrag des Auftrages / Ammontare complessivo dell'appalto
279.000,00 Euro

Betrag der Lieferung/Dienstleistung - Ammontare della fornitura/servizio
279.000,00 Euro

Art. 3, Absatz 1
ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG DER LIEFERUNGEN

Art. 3, comma 1
DESCRIZIONE SOMMARIA DELLE FORNITURE

Erbringung des Wäschereidienstes (Bettwäsche und Arbeitskleidung) für das Pflegeheim in Leifers (BZ) für den Zeitraum 01.01.2011 bis 31.12.2013

Servizio di lavanderia (biancheria piana e abiti da lavoro) per il Centro di Degenza di Laives (BZ) per il periodo 01.01.2011 – 31.12.2013

Art. 10, Absatz 1
FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER LIEFERUNG/DIENSTLEISTUNG

Art. 10, comma 1
TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DELLA FORNITURA/SERVIZIO

Siehe Lastenheft (Anlage 8)

vedi capitolato d'oneri (allegato 8)

Art. 12
VERZUGSSTRAFE BEI VERSPÄTETER FERTIGSTELLUNG DER LIEFERUNG

Art. 12
PENALE PER RITARDO DELL'ULTIMAZIONE DELLA FORNITURA

5% des Monatsentgeltes (siehe Art. 14 des Lastenheftes (Anlage 8))

5% del compenso mensile (vds. Art. 14 del capitolato d'oneri (allegato 8))

Art. 13
ZAHLUNGEN

Ar. 13
PAGAMENTI



Monatlich im nachhinein – Zahlungsfrist: 30 Tage
ab Eingang beim Schuldner

Mensilmente dopo esecuzione del servizio –
data di pagamento: 30 giorni dal ricevimento
della fattura da parte del debitore

Art. 16
BESCHEINIGUNG ÜBER DIE
ORDNUNGSGEMÄSSE AUSFÜHRUNG DER
LIEFERUNG

Unterzeichnung der Rechnung durch
den Verantwortlichen des Pflegeheimes

Art. 16
ATTESTAZIONE DI REGOLARE
ESECUZIONE DELLE FORNITURE

Sottoscrizione della fattura da parte
del responsabile del Centro di Degenza

Art. 24
GARANTIE, WARTUNG UND ASSISTENZ

Art. 24
GARANZIA, MANUTENZIONE ED
ASSISTENZA

Absatz - comma 3:

Absatz - comma 5:

Art. 32
BESONDERE BEDINGUNGEN

Art. 32
CONDIZIONI PARTICOLARI

1. Es wird daran erinnert, dass am 31. August 2002 das
Legislativdekret vom 19. Juni 2002, Nr. 191,
bezüglich der Bestimmung des
Mehrwertsteuerschuldners in Kraft getreten ist.
1. Si ricorda che il 31 agosto 2002, è entrato in
vigore il D.Lgs. 19 giugno 2002 n. 191, relativo
alla determinazione del debitore dell'imposta
sul valore aggiunto.

